

## 團體活動/ Upcoming Events

10/3 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
11/3 (星期日)	下午一時半	<b>拜苦路</b> (可辦修和聖事)	聖伯多祿朱廉教堂
18/3 (星期日)	上午十一時至十二時	<b>拜苦路</b>	亞洲中心
24/3 (星期六)	上午十時三十分	耶穌聖心會誠意邀請大家到聖本篤男修院一起詠唱“ <b>大日課</b> ”。(請自備早餐和午餐，在下午備有茶點招待。)歡迎大家踴躍參加。如需要交通安排，請盡早報名，先到先得。查詢及報名請聯絡 Eddie Ho 電話 0416 092 148 and Anne Ho 電話 0413 833 883	St Benedict's Monastery 121 Arcadia Rd, Arcadia
24/3 (星期六)	下午二時至四時	<b>三月份的團體明供聖體聚會，將提前一星期在亞洲中心舉行。</b> 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	亞洲中心

10/3 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
11/3 (Sun)	1:30pm to 2:30pm	<b>Station of the Cross</b> (Sacrament of Reconciliation available)	St Peter Julian's Church
18/3 (Sun)	11am-12pm	<b>Station of the Cross</b>	Asiana Centre
24/3 (Sat)	10:30am	Sacred Heart of Jesus Sodality will be organizing a St Benedict's Monastery visit. The Benedictine Monks will give us a talk on the Benedictine Spirituality and we will join them chanting the Midday Office. Everyone is welcome here. Please bring your own breakfast and lunch. Afternoon tea will be served. Please contact Eddie Ho 0416 092 148 or Anne Ho 0413 833 883 for details and registration.	St Benedict's Monastery 121 Arcadia Rd, Arcadia
24/3 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. <b>(Please note that we have moved the adoration session one week earlier for this month only.)</b>	Asiana Centre

## 報告 News

在亞洲中心小聖堂安放新一批已亡親友紀念名牌儀式將於四月五日星期四晚上清明節感恩祭之後舉行。有意為已亡親友安放紀念名牌的信友，請於三月四日前聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103 / 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361 / 9554-8535。電郵: a_iu@hotmail.com 或 thomas_y_wong@yahoo.com.au.
粵語成人慕道班已於二月四日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Thursday, 5th of April evening after the Eucharist for Ching Ming Festival. The deadline for application is on 4th of March. Contact Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361 / 9554-8535. Emails: a_iu@hotmail.com or thomas_y_wong@yahoo.com.au.
Cantonese Catechumen class has commenced on 4/2/2018 and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

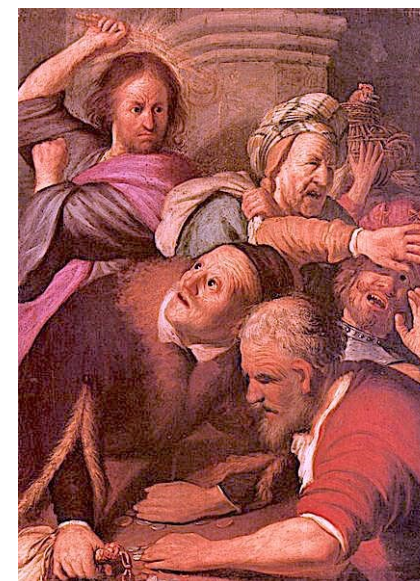
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第三主日(乙年) 2018年3月4日

March 4<sup>th</sup> 2018 Third Sunday of Lent (Year B)



Rembrandt, Christ driving the money-changers from the Temple, 1626

*He made a whip out of cords and drove them all out of the temple area, with the sheep and oxen, and spilled the coins of the money changers and overturned their tables. (John 2:15)*

耶穌就用繩索做了一條鞭子，把眾人連羊帶牛，從殿院都趕出去，傾倒了換錢者的銀錢，推翻了他們的桌子(若 第二章 15 節)

## 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	肋未紀	Lv 13:1-2, 44-46
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	格林多前書	1 Cor 10:31—11:1
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 1:40-45

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

## **Pope: there are no threats in the confessional – only forgiveness**

(Vatican Radio) Lent is a time that is “helpful for conversion,” for growing close to God, for changing our life – and this is a grace we should ask for from the Lord.

### ***Jesus calls us with the sweetness and confidence of a Father***

Pope Francis’ homily began with the first reading, from the book of Isaiah (1:10,16-20), which he described as a true call to conversion. This reading, he said, shows us the special attitude Jesus takes with regard to our sins: “He does not threaten,” the Pope said, but instead, calls us “with kindness, gentleness, giving us confidence.” In the reading, after having pointed out to them the evil they should avoid and the good they should do, the Lord says to the rulers of Sodom and the people of Gomorrah: “Come, let us reason together.” And, the Pope said, He does the same with us:

“The Lord says, ‘Come now, let us reason together,’ Let’s talk for a while. He doesn’t frighten us. He is like a father of a small child who has pulled a prank, and he has to correct him. And he knows that if he approaches him with a stick in hand, things will not go well. He has to approach him with trust and confidence. In this passage, this is how the Lord calls us: ‘Come on, let’s have a coffee together. Let’s talk this over, let’s discuss it. Don’t be afraid, I’m not going to beat you.’ And since he knows his child is thinking ‘But I did something wrong...’, he immediately [adds], ‘Even if your sins be like scarlet, they may become white as snow. If they be crimson red, they may become like wool’.”

### ***No threats, even in the confessional***

Just like the father confronting his young child, Jesus begins by inspiring trust and confidence, to lead bring us to “forgiveness, and a change of heart.” He acted in the same way, the Pope said, when he called Zacchaeus and Matthew; and He acts in this way in our lives, too. He helps us to see “how to take a step forward along the path of conversion”:

“Let us thank the Lord for His goodness. He does not want to beat us and condemn us. He gave His life for us and this is His goodness. And He is always looking for a way to get to the heart. And when we priests, in the place of the Lord, have to hear confessions, we too should have this attitude of goodness. As the Lord says: ‘Come on, let’s discuss this. It’s no problem, there is forgiveness.’ And from the beginning, there is no threat.”

### ***Come to the Lord with an open heart: He is a Father who is waiting for you***

The Pope spoke about the experience of a cardinal who heard confessions. When faced with sins that he understood were very serious, the confessor didn’t dwell on them, but moved on, continuing the conversation: “And this opens the heart,” the Pope emphasized, “and the other person feels at peace.” The Lord does the same with us, saying, “Come now, let us discuss it, let’s talk. Receive forgiveness. There is forgiveness”:

“It is helpful to me to see this attitude of the Lord: the [attitude of a] father with the child who thinks he is big, that he is all grown up, and yet is only halfway there. And the Lord knows that all of us are halfway there, and often we need this, we need to hear these words: ‘Come on, don’t be afraid, come. There is forgiveness.’ And this encourages us. Go to the Lord with an open heart: He is the Father who is waiting for you.”

## **教宗:在告解亭裡沒有威脅, 只有天父的寬恕**

2018 年 2 月 27 日, 教宗方濟各在彌撒中表示, 上主總不厭倦地召叫每個人改變自己的生活, 向祂邁近一步從而作出悔改。祂以一位父親的慈愛和信任來做這事, 聽告解神父也是如此。

教宗指出:「四旬期是一段有助於悔改、靠近天主、改變我們生活的時期, 這是一項應當向上主祈求的恩寵。」

取自《依撒意亞先知書》的第一篇讀經 (1:10,16-20) 談及真正的悔改召叫。

教宗方濟各從這一點展開他的彌撒講道:「耶穌在我們的罪惡面前所持有的特殊態度。祂不威脅, 卻慈祥地呼喊我們, 給予我們信任。上主對索多瑪統治者和哈摩辣百姓說:『現在你們來, 讓我們互相辯論』(依 1:18), 祂已經向他們指明應當避免的惡, 以及應當遵循的善。上主也這樣對我們。」

「上主說:『快來。你們來, 讓我們討論一下, 讓我們談一談。』祂不會嚇倒我們。祂就像父親對待那頑皮搗蛋、應當受到責備的青春期的兒子。上主知道教鞭是行不通的, 事情不會變好, 而必須給予信任的態度。上主在這段經文中這樣呼喚我們:『來, 你們來吧。我們一起喝杯咖啡。讓我們談一談, 討論一下。不要害怕, 我不想責備你。』由於祂知道兒子是怎麼想的:『但我做了這事……』, 於是接著說:『你的罪雖似朱紅, 將變成雪一樣的潔白; 雖紅得發紫, 仍能變成羊毛一樣的皎潔。』)」

「父親如何對待青春期的兒子, 耶穌也同樣以信任的態度施予寬恕, 改變人心。祂如此召叫了匝凱或瑪竇, 也在我們的生活中向我們表明如何在悔改旅途中向前邁出一步。讓我們為上主的良善而感恩。祂不想鞭打和譴責我們。祂為我們獻出生命, 這就是祂的良善。祂總是想方設法碰觸我們的心。我們這些司鐸, 身為上主的代表, 應當聆聽悔改之心, 也必須持有這種良善的態度, 正如主所說的:『你們來, 讓我們互相辯論, 沒有問題, 只有寬恕』, 而不是威脅, 從一開始便是這樣。」

對此, 教宗講述了一位聽告解樞機的經驗:「這位樞機面對那嚴重的罪, 不過分追究, 而是繼續對話。這開啟了心靈, 讓告解者感到安寧。上主也這樣對待我們, 祂說:『來吧, 讓我們討論一下, 讓我們談談。拿著寬恕的收據, 我寬恕你』。」

最後, 教宗總結道:「注視上主的這種態度令我受益匪淺:這是父親面對自以為已經成年的半大小子的態度。上主知道我們仍處在半途之中, 我們常常需要聽到這樣的話:『來吧, 不要害怕, 來吧。我寬恕你。』這番話給予我們鼓勵。讓我們以開放之心去見上主:祂是等待著我們的父親。」

來源: 梵蒂岡電台